

# *Textos Latinos e Tradução Portuguesa*

## **PAMM 10 - *Salve Regina* (Antífona de Nossa Senhora)**

Salve, Regina, mater misericordiæ:

Vita, dulcedo, et spes nostra, salve.

Ad te clamamus, exsules, filii Hevæ.

Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.

Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte.

Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende.

O clemens: O pia: O dulcis Virgo Maria.

*Salve, Rainha, mãe de misericórdia,*

*vida, doçura e esperança nossa, salve.*

*A vós bradamos, os degredados filhos de Eva;*

*a vós suspiramos, gemendo e chorando neste vale de lágrimas.*

*Eia, pois, Advogada nossa, esses vossos olhos misericordiosos a nós volvei;*

*e depois deste desterro, mostrai-nos, Jesus, bendito fruto do vosso ventre.*

*Ó clemente, ó piedosa, ó doce, sempre virgem Maria.*

## **PAMM 11 - *Vide Domine, quoniam tribulor* (Antífona para o Setenário das Dores)**

Lamentações, 1, 20

Vide, Domine, quoniam tribulor:

Conturbatus est venter meus,

Subversum est cor meum in memetipsa,

Quoniam amaritudine plena sum.

Foris interficit gladius,

Et domi mors similis est.

*Vê, Senhor, minha angústia;*

*conturbadas estão minhas entranhas,*

*Transtornado está dentro de mim o meu coração,*

*Como fui rebelde.*

*Fora a espada me fere,*

*Em casa é como a morte.*

## **PAMM 12 - *Ladainha de Nossa Senhora***

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Christe audi nos.

Christe exaudi nos.

*Senhor, tende piedade de nós.*

*Cristo, tende piedade de nós.*

*Senhor, tende piedade de nós.*

*Cristo, ouvi-nos.*

*Cristo, atendei-nos.*

Pater de cælis Deus, miserere nobis.  
Fili Redemptor mundi Deus, miserere nobis.  
Spiritus Sancte Deus, miserere nobis.  
Sancta Trinitas unus Deus, miserere nobis.

Sancta Maria, ora pro nobis.  
Sancta Dei Genitrix, ora pro nobis.  
Sancta Virgo virginum, ora pro nobis.  
Mater Christi, ora pro nobis.  
Mater divinæ gratiæ, ora pro nobis.  
Mater purissima, ora pro nobis.  
Mater castissima, ora pro nobis.  
Mater inviolata, ora pro nobis.  
Mater intemerata, ora pro nobis.  
Mater amabilis, ora pro nobis.  
Mater admirabilis, ora pro nobis.  
Mater Creatoris, ora pro nobis.  
Mater Salvatoris, ora pro nobis.  
Virgo prudentissima, ora pro nobis.  
Virgo veneranda, ora pro nobis.  
Virgo prædicanda, ora pro nobis.  
Virgo potens, ora pro nobis.  
Virgo clemens, ora pro nobis.  
Virgo fidelis, ora pro nobis.  
Speculum justitiæ, ora pro nobis.  
Sedes sapientiæ, ora pro nobis.  
Causa nostræ lætitiæ, ora pro nobis.  
Vas spirituale, ora pro nobis.  
Vas honorabile, ora pro nobis.  
Vas insigne devotionis, ora pro nobis.  
Rosa mystica, ora pro nobis.  
Turris Davidica, ora pro nobis.  
Turris eburnea, ora pro nobis.  
Domus aurea, ora pro nobis.  
Fœderis arca, ora pro nobis.  
Janua cæli, ora pro nobis.  
Stella matutina, ora pro nobis.  
Salus infirmorum, ora pro nobis.  
Refugium peccatorum, ora pro nobis.  
Consolatrix afflictorum, ora pro nobis.  
Auxilium Christianorum, ora pro nobis.  
Regina Angelorum, ora pro nobis.  
Regina Patriarcharum, ora pro nobis.  
Regina Prophetarum, ora pro nobis.  
Regina Apostolorum, ora pro nobis.  
Regina Martyrum, ora pro nobis.  
Regina Confessorum, ora pro nobis.  
Regina Virginum, ora pro nobis.  
Regina Sanctorum omnium, ora pro nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

*Deus, Pai do céu, tende piedade de nós.  
Filho, Redentor do mundo, tende piedade de nós.  
Espírito Santo Deus, tende piedade de nós.  
Santíssima Trindade que sois um só Deus, tende piedade de nós.*

*Santa Maria, rogai por nós.  
Santa Mãe de Deus, rogai por nós  
Santa Virgem das virgens, rogai por nós.  
Mãe de Jesus Cristo, rogai por nós.  
Mãe da divina graça, rogai por nós.  
Mãe puríssima, rogai por nós  
Mãe castíssima, rogai por nós  
Mãe imaculada, rogai por nós.  
Mãe intacta, rogai por nós.  
Mãe amável, rogai por nós.  
Mãe admirável, rogai por nós.  
Mãe do Criador, rogai por nós.  
Mãe do Salvador, rogai por nós.  
Virgem prudentíssima, rogai por nós.  
Virgem venerável, rogai por nós.  
Virgem louvável, rogai por nós.  
Virgem poderosa, rogai por nós.  
Virgem benigna, rogai por nós.  
Virgem fiel, rogai por nós.  
Espelho de justiça, rogai por nós.  
Sede de sabedoria, rogai por nós.  
Causa de nossa alegria, rogai por nós.  
Vaso espiritual, rogai por nós.  
Vaso honorífico, rogai por nós.  
Vaso insigne de devoção, rogai por nós.  
Rosa mística, rogai por nós.  
Torre de Davi, rogai por nós.  
Torre de marfim, rogai por nós.  
Casa de ouro, rogai por nós.  
Arca da aliança, rogai por nós.  
Porta do céu, rogai por nós.  
Estrela da manhã, rogai por nós.  
Saúde dos enfermos, rogai por nós.  
Refúgio dos pecadores, rogai por nós.  
Consoladora dos aflitos, rogai por nós.  
Auxílio dos cristãos, rogai por nós.  
Rainha dos Anjos, rogai por nós.  
Rainha dos Patriarcas, rogai por nós.  
Rainha dos Profetas, rogai por nós.  
Rainha dos Apóstolos, rogai por nós.  
Rainha dos Mártires, rogai por nós.  
Rainha dos Confessores, rogai por nós.  
Rainha das Virgens, rogai por nós.  
Rainha de todos os Santos, rogai por nós.*

*Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, perdoai-nos, Senhor.*

*Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, ouvi-nos, Senhor.*

*Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós.*

PAMM 13 - Matinas de Santo Antônio

Invitatório

Regem Confessorum Dominum,  
\* Venite, adoremus.

*Ao Senhor, Rei dos Confessores,  
\* Vinde adoremos.*

PRIMEIRO NOTURNO

Responsório I

**R.** Euge, serve bone et Fidelis, quia in pauca fuisti Fi-  
delis, supra multa te constituam:  
\* Intra in gaudium Domini tui.  
**V.** Domine, quinque talenta tradidisti mihi, ecce alia  
quinque super lucratus sum.  
\* Intra...

**R.** *Eia, servo bom e fiel, porque foste fiel em pequenas  
coisas, sobre grandes te estabelecerei.*  
\* *Entra na alegria do teu Senhor.*  
**V.** *Senhor, cinco talentos tu me confiaste, eis mais ou-  
tros cinco que lucrei.*  
\* *Entra...*

Responsório II

**R.** Justus germinabit sicut lilium:  
\* Et florebit in æternum ante Dominum.  
**V.** Plantatus in domo Domini, in atriis domus  
Dei nostri.  
\* Et florebit...

**R.** *O justo germinará como o lírio:*  
\* *E florescerá eternamente diante do Senhor.*  
**V.** *Plantado na casa do Senhor, nos átrios da casa do  
nosso Deus.*  
\* *E florescerá...*

Responsório III

**R.** Iste cognovit justitiam, et vidit mirabilia magna,  
et exoravit Altissimum:  
\* Et inventus est in numero Sanctorum.  
**V.** Iste est, qui contempsit vitam mundi,  
et pervenit ad cælestia regna.  
\* Et inventus est...  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
\* Et inventus est...

**R.** *Ele conheceu a justiça, e viu grandes maravilhas, e  
suplicou o Altíssimo:*  
\* *E foi contado no número dos Santos.*  
**V.** *Ele desprezou a vida mundana, e alcançou os reinos  
celestes.*  
\* *E foi contado...*  
*Glória ao Pai, e ao Filho, e ao Espírito Santo.*  
\* *E foi contado...*

SEGUNDO NOTURNO

Responsório IV

**R.** Honestum fecit illum Dominus, et custodivit eum  
ab inimicis, et a seductoribus tutavit illum:  
\* Et dedit illi claritatem æternam.  
**V.** Justum deduxit Dominus per vias rectas, et osten-  
dit illi regnum Dei.  
\* Et dedit illi...

**R.** *O Senhor o tornou honesto, e o defendeu dos inimi-  
gos, e o protegeu das tentações.*  
\* *E deu-lhe um resplendor eterno.*  
**V.** *O Senhor conduz o justo por caminhos retos, e lhe  
mostra o reino de Deus.*  
\* *E deu-lhe...*

Responsório V

**R.** Amavit eum Dominus, et ornavit eum: stolam glo-  
riæ induit eum,  
\* Et ad portas paradisi coronavit eum.  
**V.** Induit eum Dominus lorica fidei, et ornavit eum.  
\* Et ad portas...

**R.** *O Senhor o amou, e o condecorou: e o revestiu com uma  
estola de glória.*  
\* *E na entrada do paraíso o coroou.*  
**V.** *O Senhor o revestiu com a couraça da fé, e o condecorou.*  
\* *E na entrada...*

Responsório VI

**R.** Iste homo perfecit omnia quæ locutus est ei Deus,  
et dixit ad eum: Ingredere in requiem meam:  
\* Quia te vidi justum coram me ex omnibus gentibus.  
**V.** Iste est, qui contempsit vitam mundi, et pervenit  
ad cælestia regna.  
\* Quia te vidi...  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
\* Quia te vidi...

**R.** *Ele cumpriu todas as coisas que lhe foram ditas por  
Deus, que lhe disse: entra no meu repouso!*  
\* *Porque, entre todos, eu te encontrei justo diante de mim.*  
**V.** *Ele desprezou a vida mundana, e alcançou os reinos  
celestes.*  
\* *Porque, entre todos...*  
*Glória ao Pai, ao Filho, e ao Espírito Santo.*  
\* *Porque, entre todos...*

TERCEIRO NOTURNO

Responsório VII

<b>R.</b> Iste est, qui ante Deum magnas virtutes operatus est, et de omni corde suo laudavit Dominum:	<b>R.</b> <i>Ele, diante de Deus, praticou grandes virtudes e, de todo o seu coração, louvou o Senhor:</i>
* Ipse intercedat pro peccatis omnium populorum.	* <i>Que ele interceda pelos pecados de todos nós.</i>
<b>V.</b> Ecce homo sine querela, verus Dei cultor, abstinens se ab omni opere malo, et permanens in innocentia sua.	<b>V.</b> <i>Eis um homem sem defeito, verdadeiro adorador de Deus, que se absteve de todo pecado, e permaneceu na sua inocência.</i>
* Ipse intercedat...	* <i>Que ele interceda...</i>

Responsório VIII

<b>R.</b> In medio ecclesiæ aparuit ad ejus.	<b>R.</b> <i>No meio da Igreja abriu a sua boca para ensinar,</i>
* Et implevit eum Dominus spiritu sapientiæ et intellectus.	* <i>E o Senhor o encheu com o espírito de sabedoria e de inteligência.</i>
<b>V.</b> Jucunditatem et exultatem omni thesaurizavit super eum.	<b>V.</b> <i>Cumulou-o com riquezas de alegria e de exultação.</i>
* Et implevit eum...	* <i>E o Senhor...</i>
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.	<i>Glória ao Pai, ao Filho, e ao Espírito Santo.</i>
* Et implevit eum...	* <i>E o Senhor...</i>